

Amo

Chapter 6

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שַׁמְרוֹן サマリヤの H8111	בְּהַר 山に H2022	וְהִכַּתְּחִים また-信頼する-者たちは H0982	בְּצִיּוֹן シオンに-いる H6726	הַשְּׂאֲנַיִם 安らかな-者たちは H7600	הוּי わざわざだ H1945	1
יִשְׂרָאֵל: イスラエルの H3478	בֵּית 家は H1992	לָהֶם 彼らの-もとに H1992	וַיָּבֹאוּ そして-来る H0935	הַגּוֹיִם 諸国民の H7225	רֵאשִׁית נִקְבִי 第一の 名づけられた-者たちよ H7225	

「わざわざいなるかな、安らかにシオンにいる者、また安心してサマリヤの山にいる者、諸国民のかしらのうちの著名な人々で、イスラエルの家がきて従う者よ。

גַּת ガトに H1661	וַיִּרְדּוּ そして-下れ H3381	רַבָּה 大いなる H2579	חַמַּת ハマトに H2579	מִשָּׁם そこから H8033	וַיֵּלְכוּ そして-行け H3212	וַיֵּרְאוּ そして-見よ H7200	עָבְרוּ 渡れ H7200	2
נְבוּלָם 彼らの-領土は H1366	רַב 大きいか H1366	אִם もし H1366	הָאֵלֶּה これらの H0428	הַמַּמְלָכוֹת 王国よりも H4467	מִן ~よりも H4467	הַטּוֹבִים それらは-良いか H6430	פְּלִשְׁתִּים ペリシテ人の H6430	

מִנְּבֻלָּם:
あなたがたの-領土よりも
H1366

カルネに渡って見よ。そこから大ハマテに行き、またペリシテびとのガテに下って見よ。彼らはこれらの国にまざっているか。彼らの土地はあなたがたの土地よりも大きいか。

חֲמָס: 暴虐の H2555	שֵׁבֶת 座を H7675	וַתִּגְשֹׁן そして-近づける H5066	רָע 悪い H5066	לְיוֹם 日を H3117	הַמְנַדִּים 遠ざける-者たちよ H3117	3
------------------------	-----------------------	----------------------------------	--------------------	-----------------------	-----------------------------------	---

あなたがたは災の日を遠ざけ、強暴の座を近づけている。

עַל- ~の-上で H5628	וּסְרָחִים また-のび-だらける-者たちよ H5628	שֵׁן 象牙の H8127	מִטּוֹת 寝台の H4296	עַל- ~の-上に H7901	הַשְּׂכָבִים 横たわる-者たちよ H7901	4	
מִרְבֵּק: 肥育小屋の H4770	מִתּוֹךְ 中から H8432	וּעִגְלִים また-子牛を H5695	מִצֹּאן 群れから H6629	קָרִים 小羊を H0398	וְאֹכְלִים また-食べる H0398	עֲרֻשׂוֹתָם その-長椅子の H6210	

わざわざいなるかな、みずから象牙の寝台に伏し、長いすの上に身を伸ばし、群れのうちから小羊を取り、牛舎のうちから子牛を取って食べ、

לָהֶם 自分たちの-ために H1992	חֲשַׁבּוּ 考案した H2803	כְּדָוִד ダビデの-ように H1732	הַנְּבֵל 琴の H6310	פִּי 口に H6310	עַל- ~に-合わせて H6527	הַפְּרָטִים 即興で-歌う-者たちよ H6527	5	
						שִׁיר: 歌の H3627	כְּלֵי- 楽器を H3627	

琴の音に合わせて歌い騒ぎ、ダビデのように楽器を造り出し、

6

נָחַלְוּ	וְלֹא	יִמְשְׁחוּ	שֶׁמֶנִּים	וְרֵאשִׁית	יַיִן	בְּמִזְרְקָיו	הַשְׂתִּימִם
悲しまない	しかし-(ない)	塗る	油で	また-最上の	ぶどう酒を	鉢で	飲む-者たちよ
	H3808	H4886	H8081	H7225	H3196	H4219	H8354

יֹסֵף	שָׁבַר	עַל-
ヨセフの	破滅を	~の-ことを
H3130	H7667	

鉢をもって酒を飲み、いとも尊い油を身にぬり、ヨセフの破滅を悲しまない者たちよ。

7

סְרוּחֵיהֶם:	מִרְזַח	וְסָר	גְּלוּיִם	בְּרֵאשִׁית	יִגְלוּ	עַתָּה	לָכֵן
のびだらけた-者たちの	臭は	そして-終わる	捕囚の	先頭に-立って	捕囚に-なる	今	それゆえ
H5628	H4797	H5493	H1540		H1540	H6258	

פ
פ

それゆえ今、彼らは捕われて、捕われ人のまっ先に立って行く。そしてかの身を伸ばした者どもの騒ぎはやむであろう」。

8

מִתְאָב	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נֹאמַר	בְּנַפְשׁוֹ	יְהוָה	אֲרֹנִי	נִשְׁבַּע
忌み-嫌う	万軍の	神なる	主	告げられた	その-いのちに-かけて	神は	主なる	誓われた
H8374		H0430	H3068	H5002	H5315	H3069	H0136	H7650

עִיר	וְהִסְרֵתִי	שְׂנֵאתִי	וְאֲרַמְנֹתָיו	יַעֲקֹב	גָּאוֹן	אֶת-	אֲנֹכִי
町を	そして-引き-渡す	憎んだ	また-その-城塞を	ヤコブの	高慢を	(を)	わたしは
	H5462	H8130	H0759	H3290	H1347	H0853	H0595

וּמְלֹאָהּ:
また-その-中の-すべてを
[H4393](#)

主なる神はおのれによって誓われた、(万軍の神、主は言われる、)「わたしはヤコブの誇を忌みきらい、そのもろもろの宮殿を憎む。わたしはこの町とすべてその中にいる者を渡す」。

9

וּמָתוּ:	אֶחָד	בְּבַיִת	אֲנָשִׁים	עֲשָׂרָה	יֹתָרוֹ	אִם-	וְהָיָה
彼らも-死ぬ	一つの	家の-中に	人が	十人の	残るなら	もし	そして-なる
H4191	H0259		H0376	H6235	H3498		H1961

一つの家に十人の者が残っていても、彼らは死に、

10

וְאָמַר	הַבַּיִת	מִן-	עַצְמוֹם	לְהוֹצִיא	וּמִסְרָפוֹ	הַדּוֹד	וַיִּנְשְׂאוּ
そして-言う	家から	~から	骨を	運び-出す-ために	また-焼く-者が	その-親族が	そして-運ぶ
H0559			H6106	H3318	H5635	H1730	H5375

וְאָמַר	אֵפֶס	וְאָמַר	עִמָּךְ	הָעוֹד	הַבַּיִת	בְּיַרְכְּתֵי	לְאִשָּׁר
そして-言う	いないと	そして-言う	あなたと-共に-いるか	まだ	家の	奥に	~に-居る-者に
H0559		H0559		H5750		H3411	

יְהוָה:	בְּשֵׁם	לְהִזְכִּיר	לֹא	כִּי	הִס
主の	名を	口に-しては-ならない	(ない)	なぜなら	静かにと
H3068	H8034	H2142	H3808		H2013

そしてその親戚、すなわちこれを焼く者は、骨を家から運び出すために、これを取り上げ、またその家の奥にいる者に向かって、「まだあなたと共にいる者があるか」と言い、「ない」との答がある時、かの人はまだ「声を出すな、主の名をとなえるな」と言うであろう。

הַקָּטָן	וְהַבֵּית	רְסִיסִים	הַגָּדוֹל	הַבֵּית	וְהַחֶה	מִצְנָה	יְהוָה	הִנֵּה	כִּי	11
小さい	また-家を	破片に	大きい	家を	そして-打つ	命じる	主が	見よ	なぜなら	
					H5221	H6680	H3068	H2009		

בְּקַעִים:
一裂に
[H1233](#)

見よ、主は命じて、大きな家を撃って、みじんとなし、小さな家を撃って、切れ切れとされる。

כִּי	בְּבָקָרִים	יִחְרוֹשׁ	אִם־	סוּסִים	בְּסֵלַע	הִירְצוּן	12
なぜなら	牛で	耕すだろうか	もし	馬が	岩の-上を	馬は-走るだろうか	
	H1241				H5553	H7323	

לְלַעְנָה:	צְדָקָה	וּפְרִי	מִשְׁפָּט	לְרֹאשׁ	הַפְּתָתָם
苦よもぎに	正義の	また-実を	公正を	毒に	あなたがたは-変えた
H3939	H6666	H6529	H4941	H7219	H2015

馬は岩の上を走るだろうか。人は牛で海を耕すだろうか。ところがあなたがたは公道を毒に変じ、正義の実をにがよもぎに変じた。

בְּחִזְקִנִּי	הֲלוֹא	הָאֱמֹרִים	דְּבַר	לְלֹא	הַשְּׂמֵחִים	13
わたしたちの-力で	まことに-(ないか)	言う-者たちよ	ことに	空しい	喜ぶ-者たちよ	
H2392	H3808	H0559	H1697	H3808	H8055	

קַרְנַיִם:	לָנוּ	לְקַחְנוּ
カルナイムを	自分たちの-ために	わたしたちは-取った
		H3947

あなたがたはロデバルを喜び、「われわれは自分の力でカルナイムを得たではないか」と言う。

יְהוָה	נֹאֵם־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עַלְיֵכֶם	מְקִים	הִנְנִי	לִי	14
主	告げられた	イスラエルの	家よ	あなたがたに-対して	起こす	見よ-わたしは	なぜなら	
H3068	H5002	H3478				H2009		

נַחַל	עַד־	חַמַּת	מִלְּבוֹא	אֶתְכֶם	וְלַחֲצֹנִי	גּוֹי	הַצְּבָאוֹת	אֱלֹהֵי
川まで	～まで	ハマトの	入り口から	あなたがたを	そして-苦しめる	国民を	万軍の	神なる
H5704	H2574	H0935	H0853	H3905				H0430

○ הָעֲרָבָה:
○ アラバの
[H6160](#)

それゆえ、万軍の神、主は言われる、「イスラエルの家よ、見よ、わたしは一つの国民を起して、あなたがたに敵対させる。彼らはハマテの入口からアラバの川まであなたがたを悩ます」。